

# CENTRE DE CONTACT SUISSES-IMMIGRES



1974 – 2014

## 40 ANS DE LUTTE POUR LES DROITS DES MIGRANT-E-S



RAPPORT FINAL – Juin 2015

## Sommaire

RÉSUMÉ.....	3
RÉALISATIONS.....	4
Bilan global des manifestations et réalisations.....	4
Résultats financiers.....	8
Financement du projet.....	9
Partenariats.....	11
BILAN DÉTAILLÉ PAR PROJET .....	12
Axe thématique « Mémoire »   Documentaire «Mémoire de l'Action Immigrée» .....	12
Axe thématique « Sensibilisation du public »   Festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui » .....	15
Axe thématique « Participation »   Atelier de théâtre.....	20
Axe thématique «Participation»   Journal «Paroles migrantes».....	22
Axe thématique « Valorisation »   Soirée festive.....	24
Axe thématique « Valorisation »   Publications spéciales.....	26
Axe thématique « Valorisation »   Refonte du site internet .....	27
DIFFICULTÉS RENCONTRÉES.....	29
BILAN GLOBAL.....	29

## RÉSUMÉ

Le Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI) a fêté ses 40 ans d'existence en 2014. Cet anniversaire a été l'occasion de :

- Retracer et faire connaître le travail du CCSI pour la défense des droits des personnes migrantes.
- Faire le point sur la situation actuelle en matière de droits des personnes migrantes et de lutte contre les discriminations, notamment en donnant la parole aux personnes concernées.
- Susciter réflexions et débats sur les perspectives et enjeux d'avenir.

Pour ce faire plusieurs événements et productions ont été mis sur pied. Ils se sont articulés autour de quatre axes thématiques principaux :

- I. Axe thématique « Mémoire » : un documentaire et une soirée de vernissage.
- II. Axe thématique « Sensibilisation du public » : un festival de films thématique.
- III. Axe thématique « Participation » : la voix des migrant-e-s, à travers une brochure et une pièce de théâtre.
- IV. Axe thématique « Valorisation du travail du CCSI » : une soirée festive, des éditions spéciales de nos publications périodiques et la refonte de notre site internet.

Ces festivités ont été couronnées de succès : manifestations fréquentées par un public varié et nombreux, visibilité médiatique, population et jeunes sensibilisés au thème des migrations, travail de mémoire effectué et valorisé – les objectifs que nous nous étions fixés pour ces projets ont été largement atteints.

De nombreux donateurs nous ont soutenus. Nous avons ainsi récolté plus de 115'000.- de dons qui nous ont permis de financer l'ensemble des projets que nous avons menés. Nous remercions particulièrement tous les donateurs qui ont soutenu notre travail.

Ces festivités ont également été l'occasion de mettre sur pied différents partenariats avec des collectivités publiques ou avec d'autres associations pour l'organisation d'événements.

Enfin, nous tenons à souligner que le résultat dans l'ensemble très positif de cet anniversaire est aussi le fruit d'un immense travail bénévole, sans lequel aucun des projets présentés dans le présent rapport n'aurait pu être mené à bien.

### *Bilan global des manifestations et réalisations*

#### Objectif général

En articulant les différents événements et productions autour de quatre axes thématiques – mémoire, sensibilisation du public, participation et valorisation de son travail – le CCSI s’était fixé les objectifs suivants pour cette année anniversaire :

- Retracer et faire connaître le travail du CCSI pour la défense des droits des personnes migrantes – particulièrement les plus vulnérables – hier et aujourd’hui.
- Faire le point sur la situation actuelle en matière de droits des personnes migrantes et de lutte contre les discriminations, notamment en donnant la parole aux personnes concernées.
- Susciter réflexions et débats sur les perspectives et enjeux d’avenir.

#### Objectifs spécifiques

- Assurer la pérennité et la transmission aux générations à venir de la mémoire de l’association : sa création, son originalité, son apport, ses luttes passées et actuelles.
- Favoriser l’intégration sociale des personnes migrantes en leur donnant la parole, pour témoigner de leurs réalités, leurs espoirs, leurs points de vue.
- Mieux faire connaître le travail du CCSI et de ses partenaires auprès de la population genevoise.
- Sensibiliser le grand public sur la dimension globale des phénomènes migratoires, et notamment les migrations « forcées ».
- Favoriser la solidarité, promouvoir l’égalité et la non-discrimination, valoriser la diversité, déconstruire idées reçues et préjugés négatifs sur les migrant-e-s.
- Sensibiliser notamment les jeunes aux conséquences des politiques migratoires en lien avec les droits humains.
- Célébrer 40 ans d’existence de l’association et la lutte pour les droits des migrant-e-s.

#### Réalisations

Plusieurs événements et productions, s’articulant autour de quatre axes thématiques, étaient prévus. Nous avons réalisé les projets suivants :

##### I. Axe thématique « Mémoire »

##### **Le documentaire «Mémoire de l’Action Immigrée»**

Consacré à l’histoire de la mobilisation des associations immigrées, en interaction avec les partenaires associatifs et institutionnels locaux de l’époque, ce documentaire retrace l’histoire du CCSI de 1974 à 2012. Réalisé par Emmanuel Gripon, le film est constitué d’entretiens avec des acteurs majeurs du CCSI et de ses partenaires. Une projection de vernissage du film, suivie d’une table ronde et d’un apéritif a été organisée le 31 janvier 2015. Le DVD du film, produit à 150 exemplaires, est disponible auprès du CCSI et sera désormais utilisé notamment dans le cadre de formations données par le Centre, ou comme support pédagogique pour des enseignant-e-s. Un web-documentaire est par ailleurs en cours de préparation, et devrait être finalisé d’ici à la fin de l’été.

## II. Axe thématique « Sensibilisation du public »

### **Le festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui »**

Organisé du 31 octobre au 4 novembre 2014 à la Maison des Arts du Grütli, le festival a permis de mettre en perspective les débats actuels à la lumière de l'histoire. Chaque soirée a porté sur un thème, avec la projection de deux films : le premier sur les migrations des années 1960-1970, le second sur les migrations successives, représentatives de la situation dans laquelle le CCSI travaille aujourd'hui. Des séances scolaires, ainsi qu'une table ronde à l'intention du public ont été organisées. En moyenne, une cinquantaine de spectateurs-trices ont fréquenté les projections ordinaires (hors soirée d'ouverture), alors que près de 400 élèves ont assisté aux séances spécifiquement destinées aux écoles.

## III. Axe thématique « Participation »

### - **Un atelier de théâtre pour les personnes migrantes**

Animé par les Permanences volantes de l'EPER, cet atelier ouvert aux personnes migrantes hispanophones a abouti à la réalisation d'un spectacle, en collaboration avec le CCSI, sur différentes thématiques choisies par les participant-e-s (dont des usagers-ères du Centre). Le spectacle a été présenté lors de la fête de célébration des 40 ans du CCSI du 10 octobre 2014.

### - **La brochure « Paroles migrantes »**

Cette brochure est constituée de témoignages et autres textes rédigés par des personnes migrantes qui consultent nos permanences. Celles-ci y abordent les thématiques de leur choix, en lien avec leur parcours de migrant-e-s.

## IV. Axe thématique « Valorisation du travail du CCSI »

### - **Une soirée festive**

La fête de célébration des 40 ans de CCSI s'est tenue le 10 octobre 2014 au temple des Pâquis. Usagers, sympathisants, militants, partenaires associatifs et institutionnels, anciens du CCSI sont venus nombreux fêter cet anniversaire. Au final, plus de 400 personnes ont participé à la fête ce soir-là. Concert, représentation théâtrale, buffet et DJ, la soirée était riche et animée.

### - **Des éditions spéciales de nos publications périodiques**

Afin de partager avec les lectrices et lecteurs habituel-le-s des publications périodiques du CCSI les différentes dimensions des festivités des 40 ans du Centre, nous avons publié des éditions spéciales du *CCSI-Info* (destiné à nos membre et sympathisants) et d'*Horizon* (destiné à nos usagers-ères).

### - **La refonte du site internet du CCSI**

Afin de disposer d'un outil attractif pour nos publics et souple d'utilisation, nous avons profité du jubilé des 40 ans pour procéder à la refonte du site internet du CCSI. La nouvelle maquette du site a été introduite, ce qui nous a permis notamment de mettre en valeur les événements et publications des 40 ans.

## Projet non réalisé

### **L'exposition « Le CCSI et la Cité »**

Consacrée aux prises de positions récentes du CCSI dans le débat public, cette exposition aurait dû faire connaître le rôle du CCSI dans la formation de l'opinion et dans la promotion d'une société plurielle et ouverte. Faute de temps et de moyens financiers, nous avons renoncé à ce projet.

## Public visé

La diversité de ces manifestations et réalisations traduisait le souhait du CCSI de toucher et de donner la parole aux différents publics concernés par son action :

- Membres et sympathisant-e-s du CCSI
- Partenaires associatifs et institutionnels
- Usagers-ères de notre Centre et autres personnes migrantes
- Chercheurs-euses
- Jeunes
- Grand public
- Donateurs

Sur l'ensemble des projets, l'objectif est entièrement atteint. Les événements organisés ont tous été fréquentés par un public très varié ; les publications et productions (périodiques, brochures et documentaire) ont été largement diffusées ; certains des projets ont permis une participation importante de la part des personnes migrantes ; les activités organisées pour les écoles en marge du festival de films ont touché des centaines de jeunes en âge scolaire ; enfin, la forte présence du CCSI dans l'espace public tout au long de cette année de jubilé a permis d'accroître la visibilité, la notoriété et la crédibilité du Centre auprès de ses partenaires associatifs et institutionnels, mais aussi des donateurs et du grand public.

## Présence du CCSI dans l'espace public : impact médiatique et publicité

### Impact médiatique

Un anniversaire tel que celui-ci offre de nombreuses occasions de communiquer sur divers supports. Il s'agissait bien sûr de parler des projets spécifiquement mis sur pied pour l'occasion, mais aussi d'aborder le travail du CCSI de manière plus générale, ainsi que de sensibiliser l'opinion aux thématiques liées aux migrations. Afin d'adopter une stratégie de communication cohérente et efficace, le CCSI s'est attaché les services de l'agence Sillage, qui nous a secondés tant pour l'élaboration de la stratégie que pour la diffusion concrète. Les coûts de ce mandat sont intégrés aux coûts salariaux globaux, la responsable de l'agence Sillage assurant par ailleurs un mandat plus étendu dans le cadre de cet anniversaire.

Bien que les sollicitations soient apparues dès l'annonce de la fête du 10 octobre, l'attention médiatique s'est principalement concentrée autour de la conférence de presse organisée par le CCSI pour présenter les différents volets de cet anniversaire. La date du 28 octobre a été choisie en fonction du festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui » – principal événement public de cet anniversaire – mais c'est bien l'ensemble des projets qui ont été présentés aux médias à cette occasion.

Afin de valoriser les différents partenariats, des représentantes de la Ville de Genève ainsi que du département de l'instruction publique ont pris part à la conférence de presse, et l'ensemble des partenaires financiers qui le souhaitaient ont été mentionnés oralement.

La soirée de vernissage du documentaire «Mémoire de l'Action Immigrée», en janvier 2015, a également donné lieu à une présence médiatique du CCSI.

Ainsi, l'ensemble des projets liés aux 40 ans du CCSI ont fait l'objet de ou été mentionnés dans neuf articles dans la presse écrite (sans compter les articles parus dans la presse associative), quatre émissions de radio, et trois émissions de télévisions locales.

#### Presse écrite :

- « 1974 – Naissance du Centre de contact Suisses-immigrés (CCSI) », rubrique « J'y étais », *Tribune de Genève*, 11.10. 2014 (en annexe)
- « Le Centre de contact Suisses immigrés fête ses quarante ans », *Le Courrier*, 11.10.2014
- « Quarante ans aux côtés des migrants », Une et pleine page, *Le Courrier*, 29.10.2014 (en annexe)
- « Retour sur quarante années de migration », *Tribune de Genève*, 29.10.2014
- « Un cinéma pour honorer la mémoire des migrants », *Gaucheبدو*, 07.11.2014
- « Le Centre de Contact Suisses-Immigrés, quarante ans de lutte », *Gaucheبدو*, 07.11.2014
- « Elle se bat pour les migrants », dos de couverture, *Tribune de Genève*, 07.11.2014
- « 40 ans au service des migrants », Guy Schneider, *Les Nouvelles Carouge | Acacias | Veyrier | Troinex*, janvier 2015
- « Des voix pour penser la migration », *Gaucheبدو*, 13.02.2015. Le même article est également paru sur [jetdencre.ch](http://www.jetdencre.ch) (<http://www.jetdencre.ch/des-voix-pour-penser-la-migration-8306>)
- « Cent quarante caractères contre le racisme », *Le Courrier*, 16.03.2014

#### Radio :

- Emission « Babylone », radio RTS, annonce du programme du festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui », 28.10.2014
- Flash-info, Yes FM, mention du festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui », 28.10.2014
- L'invité du 12/13, Radiocité, interviews autour des 40 ans du CCSI, 29 et 31.10.2014

#### Télévision :

- Lancy TV: <http://www.lancytv.ch/2014/11/05/le-centre-de-contact-suisse-immigre-fete-ses-40-ans-de-lutte/>
- Carrefours TV : [http://www.carrefourstv.ch/actualites/videos/Migrations\\_d\\_hier\\_et\\_d\\_aujourd\\_hui-187/](http://www.carrefourstv.ch/actualites/videos/Migrations_d_hier_et_d_aujourd_hui-187/)
- Lancy TV: <http://www.lancytv.ch/2015/02/02/40-ans-du-ccsi-florio-togni-co-fondateur/>

#### Publicité

La publicité pour les différents événements a elle aussi été largement diffusée.

Pour le festival de films, des encarts ont paru dans différents médias de la presse écrite dans la semaine précédant le lancement du festival et pendant ce dernier. Les encarts reproduisaient l'affiche du festival, sur laquelle figurent les logos des partenaires. En outre, les affiches du festival ont été placardées en Ville de Genève sur les colonnes Morris, et dans différents lieux culturels (bibliothèques, maisons de quartier, etc.). De plus, une annonce sous forme de diapositive a été montrée dans les véhicules des TPG pendant les trois semaines précédant le festival.

Enfin, notons que les flyers et programmes des différents événements (p.ex. fête du 10 octobre, festival de films, et soirée de vernissage du documentaire) ont été distribués largement dans le réseau associatif et dans les lieux culturels appropriés, que ce soit de manière professionnelle ou militante.

Il va sans dire que notre site internet, remanié pour l'occasion (voir page 27), a également joué un rôle important dans la diffusion de la communication autour des 40 ans du CCSI. Pendant toute la durée des festivités, les pages dédiées à cet anniversaire ont par exemple fait office de page d'accueil de notre site. Certains des projets et événements ont également figuré en bonne place sur les sites internet ou été mentionnés dans des newsletters de nos partenaires (notamment celles du BIE et du Service Agenda 21 de la Ville de Genève).

## Résultats financiers

Les comptes détaillés par projets se trouvent en annexe.

L'ensemble des projets aura coûté au total 121'711.- CHF, couverts par les différentes sources de financement, principalement des dons et des subventions. Il faut ajouter à ces charges directes un grand nombre d'heures bénévoles et de travail rémunéré financé par le CCSI (le travail de notre responsable des relations extérieures).

L'axe « Sensibilisation » a été financé exclusivement par des dons et subventions dédiés, alors que les autres axes l'ont été par un mélange de dons dédiés et de dons versés pour l'ensemble des festivités des 40 ans. Tous les dons non dédiés à un axe particulier ont été alloués. Alors que l'axe « Sensibilisation » clôt sur un bénéfice de 1347.- CHF, les recettes couvrent juste les dépenses des autres axes compte tenu du travail bénévole et des salaires financés par le budget du CCSI.

DÉPENSES	Charges financées par le projet	Sources de financement			Travail non financé par le projet	
		Recettes diverses	Donateurs	CCSI Financement	CCSI Bénévolat	CCIS Travail rémunéré
<b>AXE "MÉMOIRE"</b>						
Documentaire "Mémoire de l'action immigrée"	32'836.75	0.00	31'036.75	1'800.00	15'465.60	3'490.50
Exposition "Le CCSI et la Cité"	Projet non réalisé	Projet non réalisé			Projet non réalisé	
<b>Total Axe "Mémoire" TTC</b>	<b>32'836.75</b>	<b>0.00</b>	<b>31'036.75</b>	<b>1'800.00</b>	<b>15'465.60</b>	<b>3'490.50</b>
<b>AXE "SENSIBILISATION DU PUBLIC"</b>						
Festival de films "Migrations d'hier et d'aujourd'hui"	39'653.22	0.00	41'000.00	0.00	10'310.40	5'638.50
<b>Total Axe "Sensibilisation du public" TTC</b>	<b>39'653.22</b>	<b>0.00</b>	<b>41'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>10'310.40</b>	<b>5'638.50</b>
<b>AXE "PARTICIPATION"</b>						
Atelier de théâtre	13'505.50	0.00	12'605.50	900.00	1'074.00	0.00
Brochure "Paroles migrantes"	8'712.10	0.00	7'812.10	900.00	4'188.60	4'564.50
<b>Total Axe "Participation" TTC</b>	<b>22'217.60</b>	<b>0.00</b>	<b>20'417.60</b>	<b>1'800.00</b>	<b>5'262.60</b>	<b>4'564.50</b>
<b>AXE "VALORISATION"</b>						
Soirée festive du 10 octobre	14'545.90	1'132.10	11'313.80	2'100.00	12'122.50	2'685.00
CCSI-Info et Horizon, éditions spéciales 40 ans	5'827.80	0.00	4'927.80	900.00	859.20	859.20
Refonte du site internet	6'629.60	0.00	5'729.60	900.00	1'074.00	3'222.00
<b>Total Axe "Valorisation" TTC</b>	<b>27'003.30</b>	<b>1'132.10</b>	<b>21'971.20</b>	<b>3'900.00</b>	<b>14'055.70</b>	<b>6'766.20</b>
<b>TOTAL</b>	<b>121'710.87</b>	<b>1'132.10</b>	<b>114'425.55</b>	<b>7'500.00</b>	<b>45'094.30</b>	<b>20'459.70</b>

## Financement du projet

Nous avons demandé le soutien d'institutions privées, de collectivités publiques, de partenaires associatifs ainsi que de nos membres. Certains donateurs ont été sollicités pour le financement d'un projet ou d'un axe en particulier, d'autres pour l'ensemble des projets.

### Dons d'institutions privées

Nous avons approché douze institutions privées, pour le financement de projets spécifiques ou pour un financement global. Trois institutions nous ont soutenus :

- Le Fonds de répartition des bénéficiaires de la Loterie Romande (15'000.- CHF pour le documentaire «Mémoire de l'Action Immigrée»)
- La Société Suisse d'Utilité publique (6'000.- CHF pour l'axe thématique « Sensibilisation »)
- Une fondation souhaitant rester anonyme (5'000.- CHF pour l'ensemble des projets)

### Dons de collectivités publiques

#### Communes

Nous avons envoyé un appel à toutes les communes genevoises (à l'exception de la Ville de Genève, cf. ci-dessous). Trois communes nous ont versé un don pour le financement de l'ensemble des projets :

- La Ville de Lancy (3'000.- CHF)
- La Ville de Carouge (3'700.- CHF)
- La Commune de Collonge (400.- CHF)

#### Ville de Genève

Nous avons sollicité une subvention extraordinaire de 40'000.- CHF auprès du Conseil administratif de la Ville de Genève, répartie de la manière suivante entre les différents axes :

- 15'000.- CHF pour l'axe « Mémoire »
- 15'000.- CHF pour l'axe « Sensibilisation »
- 5'000.- CHF pour l'axe « Participation »
- 5'000.- CHF pour l'axe « Valorisation »

L'acceptation de cette subvention extraordinaire, qui représente un tiers du budget total des festivités des 40 ans, a été l'élément crucial qui nous a permis de décider de mener à bien les différents projets prévus.

#### Canton de Genève

Nous avons adressé une demande de soutien financier au bureau de l'intégration des Étrangers (BIE) du Canton de Genève pour l'organisation du festival « Migrations d'hier et d'aujourd'hui », ainsi qu'au département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP) pour l'organisation de projections scolaires lors du festival. Les financements suivants nous ont été accordés :

- 15'000.- CHF du BIE pour l'organisation du festival
- 5'000.- CHF du DIP, via son fonds « Vivre ensemble », pour l'organisation des séances scolaires et du concours « Un tweet contre le racisme ».

Le soutien financier du DIP était assorti d'un partenariat pour l'organisation des projections scolaires et du concours « Un tweet contre le racisme ». D'entente avec le DIP et le BIE, ce concours a finalement pu être intégré aux activités de la Semaine contre le racisme, et c'est lors de la soirée officielle de lancement de cette dernière, le 16 mars 2015, qu'a eu lieu la remise des prix du concours.

## Membres et sympathisants

Nous avons adressé une demande de soutien financier à l'ensemble de nos membres, privés ou collectifs. Suite à notre appel, nous avons reçu les montants suivants pour l'ensemble des projets :

- 6'333.- CHF de dons versés par nos membres privés
- 500.- CHF du syndicat SYNA
- 200.- CHF du syndicat UNIA
- 100.- CHF de la Mission catholique italienne

Nous avons par ailleurs récolté près de 650.- CHF de dons lors de la fête du 10 octobre et réalisé un bénéfice de 1'132.- CHF sur la vente de boissons. L'ensemble a été attribué à l'axe « Valorisation ».

Nous avons récolté 47.- de dons lors du vernissage du festival de films, qui sont allés au financement global des 40 ans.

Enfin, nous avons été très touchés par le don d'une personne souhaitant rester anonyme, qui nous a versé 5'000.- CHF en apprenant que nous n'avions pas réussi à boucler le financement de la brochure « Paroles migrantes ».

## Associations partenaires

Nous avons mis en place un partenariat avec les Permanences volantes de l'EPER pour l'organisation d'un atelier de théâtre. Ces dernières en ont non seulement assuré l'animation mais ont en plus offert 7'000.- CHF sur les 12'600.- CHF qu'a coûté l'atelier.

Nous avons adressé une demande de soutien au Centre social protestant (CSP) ainsi qu'à l'Université ouvrière de Genève (UOG). Ces deux associations nous ont apporté les financements suivants :

- 1'000.- CHF du CSP pour l'axe thématique « Mémoire »
- 500.- CHF de l'UOG pour l'axe thématique « Participation »

Le soutien du CSP était assorti d'un partenariat pour l'organisation de la table ronde qui a suivi la première projection du documentaire « Mémoire de l'Action Immigrée » (cf. ci-dessous).

L'ensemble des sources de financement et leur attribution sont présentés dans le tableau de la page 11.

## Participation du CCSI

Le CCSI avait budgété 7'500.- CHF qui ont été alloués selon les besoins des différents projets.

Une partie du temps de travail de notre chargée de relations extérieures a été consacrée à l'organisation des différents événements. Ainsi, 20'460.- CHF ont été financés sur le budget courant du CCSI, les 40 ans de l'association constituant évidemment l'essentiel des activités extérieures du Centre en 2014.

## Bénévolat

L'équivalent de 840 heures de travail ont été offertes sous forme de bénévolat. Cela représente un nombre d'heures légèrement supérieur à l'ensemble des heures financées par le projet (414 heures) et par le CCSI (381 heures).

## Liste des donateurs

### 4 AXES THÉMATIQUES (selon besoins)

Fondation souhaitant rester anonyme	5'000.00
Mission Catholique Italienne	100.00
UNIA	200.00
SYNA	500.00
Ville de Lancy	3'000.00
Ville de Carouge	3'700.00
Commune de Collonge	400.00
Membres et sympathisants	6'380.00
<b>Total</b>	<b>19'280.00</b>

### AXE THÉMATIQUE "MÉMOIRE"

Loterie Romande	15'000.00
Ville de Genève	15'000.00
CSP	1'000.00
<b>Total</b>	<b>31'000.00</b>

### AXE THÉMATIQUE "SENSIBILISATION"

Ville de Genève	15'000.00
DIP	5'000.00
BIE	15'000.00
Société Suisse d'Utilité publique	6'000.00
<b>Total</b>	<b>41'000.00</b>

### AXE THÉMATIQUE "PARTICIPATION"

Permanences Volantes de l'EPER	7'000.00
Ville de Genève	5'000.00
Sympathisant souhaitant rester anonyme	5'000.00
UOG	500.00
<b>Total</b>	<b>17'500.00</b>

### AXE THÉMATIQUE "VALORISATION"

Ville de Genève	5'000.00
Dons lors de la fête du 10 octobre	649.50
Vente de boissons lors de la fête	1'132.10
<b>Total</b>	<b>6'781.60</b>

### CONTRIBUTION DU CCSI

Financement	7'500.00
Heures bénévoles *	45'134.30
Travail rémunéré non financé par le projet	20'459.70
<b>*tarif indicatif basé sur la grille salariale du CCSI</b>	<b>73'094.00</b>

Total des dons	115'561.60
Apport financier du CCSI	7'500.00
<b>Total apports financiers du projet</b>	<b>123'061.60</b>

## Partenariats

Documentaire «Mémoire de l'Action Immigrée» :

- Théâtre de St-Gervais ;
- Centre Social Protestant pour l'organisation de la table ronde.

Festival « Migrations d'hier et d'aujourd'hui » et activités scolaires y relatives :

- Cinémas du Grütli ;
- Département de l'instruction publique, de la culture et du sport ;
- Bureau de l'intégration des étrangers.

Fête du 10 octobre :

- Espace Solidaire Pâquis ;
- CEFAM / Maison de quartier des Libellules ;
- Permanences volantes de l'EPER (partie théâtre de la soirée).

Atelier de théâtre : Permanences volantes de l'EPER

### Axe thématique « Mémoire » | Documentaire «Mémoire de l'Action Immigrée»

#### Objectifs

Les objectifs du projet étaient les suivants :

- Consigner la mémoire vivante d'un mouvement social important du canton de Genève, à savoir celui des personnes migrantes et des individus ou organisations qui les défendent.
- Assurer par ce biais la mémoire de la création de l'association, son originalité, ses luttes passées.
- Récolter à travers les témoignages de personnalités un récit des interactions entre organisations de base, médiateurs sociaux (églises, syndicats, administration) et institutions officielles.
- Proposer un outil de réflexion sur les modalités de représentation et la cohésion sociale dans un canton à vocation internationale et à l'histoire multiculturelle.
- Informer et sensibiliser le public à la construction passée et toujours en chantier d'une politique d'immigration au niveau local et au chemin parcouru en tension entre revendications militantes et volontés institutionnelles, à échelle tantôt cantonale et/ou nationale.

#### Réalisations

##### Documentaire :

Le CCSI a saisi l'occasion de son 40<sup>e</sup> anniversaire pour effectuer un important travail de mémoire, tant sur lui-même en tant qu'institution que sur le mouvement social dont il a historiquement fait partie, celui de la défense des personnes migrantes à Genève. Pour que ce travail puisse être aisément transmis aux générations à venir, et toucher un public le plus large possible, nous avons choisi la forme du documentaire filmé. C'est ainsi qu'est né le projet «Mémoire de l'Action Immigrée», un documentaire d'environ une heure, constitué des portraits filmés de douze personnalités – permanent-e-s du CCSI, mais aussi leurs interlocuteurs externes dans les autres associations, l'administration, les syndicats, les partis, ou la société civile – avec lesquelles le Centre a mené les batailles qui ont marqué son histoire. Le documentaire, dont la réalisation a été confiée à Emmanuel Gripon, s'articule en quatre parties correspondant chacune à une décennie d'activité du Centre. Pour chacune de ces parties, les entretiens se concentrent sur une ou deux thématiques saillantes qui reflètent l'activité du Centre pendant cette décennie. Au final, ce documentaire retrace non seulement l'histoire du Centre, mais aussi celle d'un mouvement social plus large – celui des immigré-e-s à Genève et des personnes et des institutions locales qui les soutiennent.

##### Soirée de vernissage et table ronde :

Si les premières images du documentaire étaient disponibles lors de la fête du 10 octobre 2014 déjà, la soirée de vernissage officielle a eu lieu le 31 janvier 2015, dans le cadre du festival « Mémoires blessées » au théâtre de St-Gervais. La projection du documentaire, en présence du réalisateur, s'est déroulée devant un public varié d'une centaine de personnes, composé de membres du réseau associatif, de partenaires des collectivités publiques, de militant-e-s de longue date de la cause des droits des migrant-e-s, mais aussi de personnes du grand public, venues dans le cadre du festival « Mémoire blessées ». Le film a été très apprécié, et a suscité beaucoup d'émotion parmi les spectateurs-trices.

Lors de cette soirée de vernissage, le CCSI a également organisé, en partenariat avec le Centre social protestant, une table rond sur le thème « Participation citoyenne des migrant-e-s : où en sommes-nous ? ». Les intervenant-e-s ont notamment cherché à analyser l'évolution de la représentation politique et associative des personnes migrantes, et à esquisser des pistes de réflexion pour l'avenir. Lors du débat très ouvert qui s'en est

suivi, plusieurs interventions de la salle ont contribué à enrichir la discussion. À noter qu'une seconde diffusion publique du film a eu lieu en marge de l'Assemblée générale du Collectif de soutien aux sans-papiers de Genève, en mai 2015.

#### DVD et web-documentaire :

Le DVD du documentaire a été produit à 150 exemplaires, et envoyé gratuitement aux nombreuses personnes et institutions qui en ont demandé une copie. À l'avenir, le DVD sera utilisé notamment dans le cadre de formations données par le Centre, ou comme support pédagogique pour des enseignant-e-s.

Par ailleurs, le CCSI travaille avec le réalisateur à la mise sur pied d'un web-documentaire, à savoir une page internet multimédia sur laquelle figureront des extraits du film et des textes explicatifs. Ce support devrait être disponible au début de l'automne 2015.

#### Brochure :

Pour compléter ce travail de mémoire, le CCSI a également produit une petite brochure intitulée « Centre de Contact Suisses-Immigrés : 40 ans d'histoire », tirée du mémoire de Master de Mélissa Llorens « *"Sortir l'immigration de son ghetto" : le Centre de Contact Suisses-Immigrés de Genève, relais des revendications immigrées ? 1974-1990* ». Cette brochure d'une dizaine de pages, tirée à 500 exemplaires, a été distribuée très largement lors des événements liés aux 40 ans du Centre. Elle est désormais envoyée conjointement avec le DVD du documentaire, disponible sur notre site internet, ainsi que sur les stands du CCSI lors de différents événements publics.

#### **Publicité :**

Pour la soirée de vernissage, le CCSI a produit un flyer format A5 qui a été diffusé à l'ensemble de nos membres par courrier et de manière bénévole dans d'autres associations et lieux culturels. Par ailleurs, le vernissage étant intégré au festival Mémoires blessées, il a bénéficié de la publicité habituelle du festival effectuée par le théâtre de St-Gervais. Bien sûr, la soirée a été annoncée de manière très large par le biais de notre site internet – où le public a notamment pu découvrir la bande-annonce du film – et par des mailings à l'ensemble du réseau associatif genevois. À l'occasion de la sortie du documentaire et de la soirée de vernissage, l'un des protagonistes du film, par ailleurs co-fondateurs du CCSI, a donné une longue interview sur une chaîne de télévision locale, qui a également diffusé la bande-annonce.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	Budget	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Elaboration du documentaire				12'351.00	805.50
Réalisation du documentaire	21'168.00	25'500.00			
Postproduction	17'928.00				
Vernissage et diffusion du documentaire	4'100.00	3'614.75		966.60	2'685.00
Coordination et frais administratifs	3'722.00	3'722.00		2'148.00	
Recettes diverses	2'600.00		0.00		
Participation du CCSI	1'800.00		1'800.00		
Recherche de fonds	42'518.00		31'036.75		
Total TTC		32'836.75	32'836.75	15'465.60	3'490.50
<b>TOTAL AXE "MÉMOIRE" TTC</b>		<b>32'836.75</b>	<b>32'836.75</b>	<b>15'465.60</b>	<b>3'490.50</b>

Le coût final du projet «Mémoire de l'Action Immigrée» est nettement plus bas que budgété. Cela s'explique uniquement par le fait qu'Emmanuel Gripon, le réalisateur, a renoncé à une grande partie de ses honoraires.

Les charges de l'axe « Mémoire » ont été couvertes majoritairement par des dons et subventions dédiés à cet axe (voir la liste des donateurs page 11).

## Partenaires

- Le théâtre de St-Gervais, organisateur du festival « Mémoires blessées » dans le cadre duquel s'est déroulée la soirée de vernissage ;
- Le Centre Social Protestant pour l'organisation de la table ronde.

## Annexes

Flyer de la soirée de vernissage du 31 janvier 2015

DVD du film «Mémoire de l'Action Immigrée»

Brochure « Centre de Contact Suisses-Immigrés : 40 ans d'histoire »

Comptes détaillés

## Axe thématique « Sensibilisation du public » | Festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui »

### Objectifs

Le festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui », organisé en collaboration avec les Cinémas du Grütli du 31 octobre au 4 novembre 2014, avait pour objectif de mettre en perspective les débats actuels à la lumière de l'histoire. En projetant chaque soir un film traitant de la migration dans les années 1960-70 et un film présentant des problématiques plus contemporaines, le festival a contribué à mieux faire connaître les réalités vécues par les personnes migrantes et, partant, à déconstruire préjugés et idées reçues sur les migrant-e-s tout en valorisant la diversité culturelle.

### Réalisations

#### Projections:

Le festival s'est déroulé en cinq soirées, du 31 octobre au 4 novembre 2014. La soirée d'ouverture, à laquelle ont assisté près de 200 personnes, a débuté par une série de discours de bienvenue, de la part de Sophie de Weck Haddad, Coprésidente du CCSI, mais aussi de la Ville de Genève en la personne de Madame la Conseillère administrative Sandrine Salerno et du Canton avec Monsieur le Conseiller d'État Antonio Hodgers. Le public a ensuite pu voir le film « Lo stagionale », puis assister à une table ronde sur le thème « 40 ans d'évolution des politiques migratoires », à laquelle prenaient part des personnalités politiques genevoises issues de l'immigration. La soirée s'est terminée par un apéritif.

Pour les quatre autres dates du festival, chaque soirée était consacrée à une thématique en lien avec les migrations – le voyage, l'accueil, le travail et la naturalisation – et comportait deux projections : la première à 19h, avec un film illustrant le passé, qui traitait de la migration des années 1960-1970, époque à laquelle le CCSI a été fondé ; et la seconde à 21h, avec un film illustrant le présent, portant sur les migrations successives, représentatives de la situation dans laquelle le CCSI travaille aujourd'hui.

Pour chacune des soirées thématiques, le CCSI a produit une fiche descriptive comprenant un résumé des films ainsi qu'une mise en contexte des problématiques abordées, afin de faire le lien avec le travail quotidien mené par le CCSI. En outre, nous avons assuré pour chacun des films une présence physique en tenant un stand du CCSI, sur lequel étaient présentés de nombreux documents produits par le Centre ou en lien avec son travail.

#### Exposition et librairie :

L'exposition *Aucune employée de maison n'est illégale* était affichée dans les locaux de la Maison des Arts du Grütli pendant toute la durée du festival. L'exposition porte sur la campagne du même nom, à laquelle le CCSI participe, qui vise à améliorer de façon durable la situation des personnes sans statut légal travaillant dans le secteur de l'économie domestique (séjour, protection sociale, conditions de travail, accès aux prud'hommes, etc.). [www.aemni.ch/exposition](http://www.aemni.ch/exposition)

La librairie Le Chien bleu était présente pour la soirée d'ouverture avec une sélection d'ouvrages sur les migrations proposés à la vente.

#### Projections à l'intention des élèves (« Séances scolaires ») :

Afin que le festival joue pleinement son rôle de sensibilisation du public aux réalités migratoires et touche notamment les jeunes générations, le CCSI a mis sur pied, en collaboration avec le département de l'instruction publique, des séances spéciales à destination des écoles. Nous avons sélectionné pour ces projections quatre films parmi les neuf présentés au festival. Avec l'aide d'une spécialiste, nous avons élaboré des dossiers pédagogiques complets pour chacun des films. Ainsi, les enseignant-e-s qui le souhaitaient ont pu commencer un travail de fond avec leurs élèves sur les thématiques abordées par les films avant même la projection, et le poursuivre en classe ensuite. Près de 400 élèves du Cycle d'orientation et du post-obligatoire ont participé à

ces projections, et pu mener un débat avec un-e représentant-e du CCSI, présent-e à l'issue de chacune des séances pour répondre aux questions des élèves.

#### Concours « Un tweet contre le racisme » :

En outre, en partenariat avec le DIP et le Bureau de l'Intégration des étrangers, le CCSI a lancé un concours à destination des élèves sur le thème « Un tweet contre le racisme ». Chaque élève de la quinzaine de classes participantes a produit un tweet (i.e. un texte de 140 caractères maximum) exprimant un slogan ou une idée forte contre le racisme. Les classes ont ensuite mené une discussion collective pour choisir les trois meilleurs tweets à envoyer au jury. Ce dernier, composé de représentant-e-s du CCSI, du DIP et du BIE, ainsi que d'un journaliste de la presse écrite, a accordé le prix à la classe 1 SH-18 de l'ECG Henry-Dunant pour son tweet « Enlève ton racisme de mon chemin car je vais passer avec ma couleur ». Il a également octroyé deux mentions spéciales à des classes dont la qualité des propositions se démarquait particulièrement. Les prix ont été annoncés lors de la soirée de lancement de la semaine contre le racisme en mars 2015, et les activités culturelles offertes aux classes gagnantes en guise de prix se sont déroulées dans le courant du mois de juin.

## Programme du festival

### Soirée d'ouverture, vendredi 31 octobre :

**18h30 – 19h** : Accueil et ouverture officielle du festival avec les allocutions de :

- Sophie de Weck Haddad, Co-présidente, Centre de Contact Suisses-Immigrés
- Sandrine Salerno, Conseillère administrative, Ville de Genève
- Antonio Hodgers, Conseiller d'État, Canton de Genève

**19h – 20h** : Projection du film *Lo stagionale* (Alvaro Bizzari, 1970)

Film sur la situation des enfants clandestins : la difficulté d'un enfant à vivre avec son père saisonnier ne peut trouver une issue individuelle, mais passe par la mobilisation collective contre le statut de saisonnier.



**20h – 21h** : Table ronde « 40 ans d'évolution des politiques migratoires (1974-2014) », avec :

- Antonio Hodgers, Conseiller d'État
- Sandrine Salerno, Conseillère administrative, Ville de Genève
- Beatriz de Candolle, Conseillère administrative, commune de Chêne-Bourg
- Rosita Fibbi, Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population
- Modération : Pascal Schouwey

**21h – 22h** : Verrée

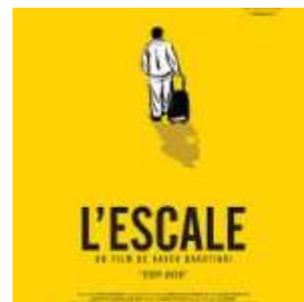
### Samedi 1<sup>er</sup> novembre : le voyage

- 19h00 : *Voyage vers l'espoir* de Xavier Koller 1990, 109'

Un paysan turc qui décide de tout vendre pour émigrer vers la Suisse. Récit d'un voyage vers l'espoir qui tourne au cauchemar.

- 21h00 : *L'escale* de Kaveh Bakhtiari, 2013, 100'

À Athènes, le modeste appartement d'Amir, un immigré iranien, est devenu un lieu de transit pour des migrants qui espèrent rejoindre d'autres pays occidentaux.



## Dimanche 2 novembre : l'accueil

- 19h00 : *Siamo italiani* d'Alexandre Seiler, 1964, 75'  
Premier documentaire suisse à s'intéresser aux conditions de vie en Suisse des travailleurs étrangers.
- 21h00 : *Terraferma* de Vittorio Crialesi, 2011, 88' (Grand prix du jury à Venise)  
Sur une île au sud de la Sicile, les familles de pêcheurs déclassées socialement par les difficultés de l'économie de la pêche, cohabitent avec les immigrés clandestins arrivés d'Afrique. Les générations se confrontent sur l'attitude à adopter face à la détresse des réfugiés.



## Lundi 3 novembre : le travail

- 19h00 : *Pane e cioccolata* de Franco Brusati, 1974, 111'  
L'histoire d'un émigré italien en Suisse, confronté aux rudes conditions de travail offertes aux immigrés et à la perte de son permis de séjour.
- 21h00 : *Aux frontières de la nuit* de Nasser Bakhti, 2008, 116'  
24h de la vie de deux policiers, un migrant algérien, un jeune Malien sans papiers et une jeune femme errant dans la ville, dont les destins vont se croiser.



## Mardi 4 novembre : la naturalisation

- 19h00 : *Les faiseurs de Suisses* de Rolf Lyssy, 1978, 107'  
Un classique du cinéma suisse sur les méthodes des fonctionnaires de la police cantonale pour vérifier si les candidats à la naturalisation feraient de « bons Suisses ».
- 21h00 : *Citoyens ou étrangers ?* de Jon Kalina, 2011, 90'  
Ce documentaire illustre les conditions d'accueil et de naturalisation dans divers pays d'immigration en suivant le parcours d'une famille de réfugiés somaliens, disséminée entre Europe et Amérique du Nord.



## Fréquentation

Nombre de spectateurs par projection

Date	Film	Salle	Spectateurs/trices
31.10.2014	Lo Stagionale	Michel Simon	200
01.11.2014	Voyage vers l'espoir	Henri Langlois	30
01.11.2014	L'escale	Henri Langlois	46
02.11.2014	Siamo Italiani	Henri Langlois	54
02.11.2014	Terraferma	Henri Langlois	47
03.11.2014	Pane e cioccolata	Henri Langlois	57
03.11.2014	Aux frontières de la nuit	Henri Langlois	35
04.11.2014	Les faiseurs de suisses	Henri Langlois	59
04.11.2014	Citoyen ou étranger	Henri Langlois	44
<b>Total</b>			<b>572</b>

Plus de 570 spectateurs-trices (en plus des quelque 400 élèves qui ont participé aux projections scolaires, voir

ci-dessus) ont assisté aux différentes séances. Cela représente une moyenne de près de 50 personnes par séance (hors soirée d'ouverture). Le public s'est avéré très hétérogène: tous les groupes d'âge étaient représentés et les spectateurs-trices se sont rendu-e-s aux projections en fonction d'intérêts variés (pour la thématique, pour l'aspect purement cinématographique, par simple curiosité, etc.). À noter que le CCSI a également fourni des invitations aux usager-ère-s du Centre qui souhaitaient assister à l'une ou l'autre des projections, afin que le prix des séances ne soit en aucun cas un obstacle.

## Publicité

L'essentiel de l'effort de communication réalisé par le CCSI autour de son 40<sup>e</sup> anniversaire s'est concentré sur le festival de films.

Ainsi, quelques jours avant l'ouverture du festival, c'est aux Cinémas du Grütli que s'est tenue la conférence de presse organisée pour présenter l'ensemble des projets liés aux 40 ans du CCSI. Cette conférence de presse a donné lieu à plusieurs articles dans la presse écrite, mais aussi à une interview pour une chaîne de télévision locale, et à plusieurs émissions de radio.

En outre, le CCSI a produit des affiches au format mondial pour le festival, qui ont bénéficié de l'espace des colonnes Morris offert par la Ville de Genève, mais aussi d'un affichage autour de la Maison des arts du Grütli, ainsi que dans divers lieux associatifs et culturels. Nous avons également produit une diapositive pour les TPG, qui a été montrée dans les trois semaines précédant le festival, ainsi qu'une diapositive format cinéma que le Grütli a diffusée avant les films de sa programmation habituelle (hors festival).

Le festival figurait également dans les instruments de communication usuels des Cinémas du Grütli, et a fait l'objet de plusieurs encarts dans la presse écrite – notamment grâce à un partenariat médias noué avec le journal Le Courrier.

Le programme du festival a été distribué largement de manière professionnelle et militante dans le réseau associatif et dans les lieux culturels appropriés, de même que par le biais de notre site internet et de mailings électroniques.

Enfin, la librairie du Boulevard a consacré l'une de ses vitrines à la promotion du festival dans la semaine qui a précédé l'événement et pendant toute la durée de ce dernier.

À noter que l'ensemble des partenaires du festival qui souhaitaient être mentionnés figuraient sur chacun des supports.

## Partenariats

- Les Cinémas du Grütli pour la programmation et la projection des films ;
- Le département de l'instruction publique, de la culture et du sport pour l'organisation des représentations scolaires et du concours « Un tweet contre le racisme »
- Le Bureau de l'intégration des étrangers pour l'organisation du concours « Un tweet contre le racisme » et la remise des prix du concours.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	Budget	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Rencontres préparatoires				2'148.00	
Cinémas du Grütli	3'000.00	3'000.00			
Soirée de vernissage et exposition AEMNI	1'500.00	6'914.10		805.50	
Dossier pédagogique et scolaires	5'300.00	4'148.00		2'523.90	805.50
Publicité et communication	19'500.00	15'400.62		2'685.00	1'879.50
Concours "un tweet contre le racisme"	2'175.00	830.00			2'685.00
Coordination et frais administratifs	2'648.00	9'360.50		2'148.00	268.50
Participation du CCSI	1'800.00		0.00		
Recherche de fonds	30'148.00		41'000.00		
Total TTC		39'653.22	41'000.00	10'310.40	5'638.50
		Solde financier	1'346.78		

Dans le cadre du partenariat avec les Cinémas du Grütli, les séances étaient payantes (14.- CHF pour un billet normal). Les billets étaient encaissés par les Cinémas du Grütli qui ont assumé les coûts de projection. Ils ont également assuré la promotion du festival dans le cadre de la diffusion de leur programme.

Nous avons pour notre part payé 3'000.- pour financer la gratuité de la projection de la soirée de vernissage et la mise à disposition de 100 billets pour des invitations à nos partenaires et à nos usager-ère-s.

Toute la communication spécifique au festival était à notre charge.

Le projet a été entièrement financé par des dons et subventions dédiés à l'axe « Sensibilisation du public » (voir la liste des donateurs page 11)

Le festival boucle sur un solde positif de 1'346.78 CHF. Nous suggérons d'allouer cette somme au projet «Mémoire de l'Action Immigrée». En effet, le réalisateur du documentaire a renoncé à une grande partie de ses honoraires. Il doit par ailleurs encore finaliser un web-documentaire qui sera disponible sur notre site internet. Nous souhaiterions donc pouvoir le dédommager pour ce travail supplémentaire.

## Annexes

Programme du festival

Fiche descriptive des films de la soirée thématique sur le travail

Règlement du concours « Un tweet contre le racisme »

Comptes détaillés

## Axe thématique « Participation » | Atelier de théâtre

### Objectifs

Les principaux objectifs de ce projet étaient de favoriser l'intégration sociale de personnes migrantes souvent précaires en leur donnant l'occasion de participer à un processus créatif collectif ; de permettre aux personnes migrantes d'exprimer par le théâtre, le jeu, parfois l'humour, leurs réalités, par le biais d'une participation à un groupe de théâtre hispanophone, constitué de personnes avec ou sans statut légal ; et d'offrir un moment récréatif et de réflexion lors de la soirée festive du 10 octobre, à travers les saynètes jouées.

### Réalisations

Mené en collaboration avec les Permanence volantes de l'EPER, l'atelier de théâtre avait pour principal objectif de favoriser l'intégration des personnes migrantes en les faisant participer à un processus créatif collectif dans le cadre des festivités du 40<sup>e</sup> anniversaire du CCSI. Ainsi, dès le début de l'atelier, les personnes migrantes hispanophones, avec et sans statut de séjour, qui y prenaient part ont pu discuter collectivement et choisir elles-mêmes les thèmes sur lesquels elles souhaitaient travailler et préparer une scène. Le CCSI s'est également impliqué dans le processus créatif en participant aux discussions sur le choix des thèmes et en assistant à plusieurs des répétitions.



Au final, les scènes de la vie quotidienne présentées lors de la fête du 10 octobre reflètent les réalités rencontrées au quotidien dans les permanences du CCSI (processus administratifs, sous-locations abusives, regroupement familial, travail dans l'économie domestique, etc.). Jouée tantôt en français, tantôt en espagnol, la pièce aborde avec humour, sensibilité et une énergie débordante des thèmes qui rappellent cependant des réalités souvent douloureuses, qui font écho à celles que le CCSI rencontre dans son travail quotidien. Le public a accueilli la représentation avec beaucoup d'émotion et d'enthousiasme.

Nous tenons à relever que l'objectif participatif de ce projet a été doublement atteint, puisque non seulement les personnes migrantes ont pris part activement à l'atelier, mais que la représentation lors de la fête du 10 octobre a également attiré de nombreuses personnes migrantes en tant que spectateur-trice-s. Ces dernier-ère-s se sont ensuite mêlé-e-s avec bonheur à la fête, à l'instar des acteurs et actrices de la pièce, contribuant à faire de la fête un véritable moment d'échange multiculturel.

### Public

Ateliers : migrant-e-s hispanophones avec ou sans statut légal.

Spectacle : la pièce a été accueillie par le public avec beaucoup d'émotion et d'enthousiasme. En plus des membres, des sympathisant-e-s, des ancien-ne-s du CCSI et des partenaires, un grand nombre de migrant-e-s étaient présent-e-s, ce qui représente un beau succès pour le CCSI.

## Valorisation

Les saynètes préparées par les participant-e-s à l'atelier ont été présentées en premier lieu lors de la soirée festive du 10 octobre. Le CCSI souhaitait organiser une autre représentation mais faute de temps et de moyens, elle n'a pas pu avoir lieu.

Dans la mesure où des personnes sans statut légal ont participé à la représentation et pour des raisons évidentes de protection de leur personnalité, nous n'avons pas prévu de diffusion d'une version filmée du spectacle.

## Publicité

La publicité pour la représentation était intégrée à celle de la fête du CCSI du 10 octobre. Elle s'est faite par le biais d'un flyer mentionnant les partenaires financiers, distribué très largement par courriel et par internet, mais également dans les bibliothèques, maisons de quartier, cafés, lieux culturels et associatifs, etc.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	<i>Budget</i>	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Organisation et animation des ateliers hebdomadaires par les Permanences volantes	12'600.00	12'600.00		644.40	
Coordination et frais administratifs	529.60	905.50		429.60	
Participation du CCSI	600.00		900.00		
Participation de l'EPER	7'000.00		7'000.00		
Recherche de fonds	2'750.00		5'605.50		
Total TTC		13'505.50	13'505.50	1'074.00	0.00

Toutes les charges de ce projet ont été couvertes par des dons et subventions dédiés à l'axe « Participation » ainsi que par des fonds à allouer en fonction des besoins des différents projets (voir la liste des donateurs page 11).

## Partenaires

Les Permanences Volantes de l'EPER, qui ont animé les ateliers et ont offert une partie de leur financement.

## Axe thématique «Participation» | Journal «Paroles migrantes»

### Objectifs

Les principaux objectifs du projet étaient de favoriser la participation des personnes migrantes aux célébrations des 40 ans du CCSI, en donnant la parole aux usagers-ères du Centre ; de permettre aux usagers-ères de laisser une trace dans la mémoire du CCSI ; de favoriser la cohésion sociale, en donnant à connaître au public le point de vue subjectif de personnes migrantes fréquentant notre Centre en 2014.

### Réalisations

Afin que les usagers-ères du CCSI puissent participer pleinement aux festivités des 40 ans et y contribuer de manière personnelle, nous avons créé un atelier d'écriture à destination des personnes migrantes qui fréquentent le Centre.

Plusieurs rencontres ont ainsi eu lieu, lors desquelles les responsables du projet ont pu expliquer la démarche et accompagner les personnes qui le souhaitaient dans leur travail de rédaction. La brochure « Paroles migrantes » est le résultat de ces rencontres.

Dans la trentaine de pages qui constituent la brochure, des personnes migrantes usagères du Centre se livrent sans fard sur leur quotidien, leurs angoisses, leurs espoirs, leurs parcours de vie – en français ou dans leur langue d'origine. Les thématiques sur lesquelles elles s'expriment ont été librement choisies. Afin de conserver l'authenticité des textes, ils ont été retouchés le moins possible, et traduits en respectant au mieux les propos originaux.

### Public

#### Contribution au journal :

Usagers-ères du CCSI

#### Diffusion du journal :

- Usagers-ères du CCSI
- Membres et sympathisant-e-s
- Grand public
- Étudiant-e-s et enseignant-e-s
- Partenaires
- Donateurs

### Valorisation

L'originalité et l'importance du projet sont confirmées par le succès qu'a rencontré la brochure. Tirée à 700 exemplaires, elle a été présentée au public lors de la fête du 10 octobre 2014 et distribuée lors des différents événements organisés par le CCSI dans le cadre des 40 ans et au-delà.

Elle est aujourd'hui disponible en commande sur notre site internet. Quelques exemplaires ont également été mis en dépôt-vente à la Librairie du Boulevard.

À l'avenir, la brochure sera distribuée notamment lors d'enseignements donnés par le CCSI, ou comme support pédagogique dans les écoles. En effet, les récits contenus dans la brochure illustrent de manière unique le quotidien des personnes migrantes qui fréquentent le Centre, et dévoilent une facette peu connue des réalités genevoises.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	<i>Budget</i>	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Rencontres préparatoires				1'074.00	
Animation des ateliers				644.40	
Edition, impression et diffusion de la brochure	5'700.00	7'115.90		1'611.00	4'564.50
Coordination et frais administratifs	1'274.00	1'596.20		859.20	
Participation du CCSI	600.00		900.00		
Recherche de fonds	6'374.00		7'812.10		
Total TTC		8'712.10	8'712.10	4'188.60	4'564.50

Toutes les charges de ce projet ont été couvertes par des dons et subventions dédiés à l'axe « Participation », ainsi que par des fonds à allouer en fonction des besoins des différents projets (voir la liste des donateurs page 11).

## Annexes

Brochure « Paroles migrantes »

Comptes détaillés

## Axe thématique « Valorisation » | Soirée festive

### Objectif

La soirée festive du 10 octobre 2014, avait pour objectif principal de réunir les acteurs-trices du CCSI autour d'un événement convivial célébrant 40 ans de lutte pour les droits des migrant-e-s.

### Programme

- 18h30 : Discours de bienvenue de notre co-présidente Viviane Gonik, présentation de la brochure « Paroles migrantes »
- 19h30 : Représentation du groupe de théâtre des Permanences volantes de l'EPER
- 20h15 : Buffet préparé par l'association CEFAM
- 21h00 : Animation musicale avec Les Désaccordés, groupe live, et DJ Olga – Gypsy Sound System

### Bilan de la soirée :

Pour le CCSI, il était important de lancer les festivités du quarantième anniversaire avec un moment convivial, qui puisse réunir nos différents partenaires ainsi que le public.

Cet objectif a été réalisé lors de la soirée festive du 10 octobre 2014. Grâce à l'Espace Solidaire Pâquis, qui nous a ouvert ses portes au temple des Pâquis, ce sont près de 400 personnes qui ont pu prendre part à l'événement.

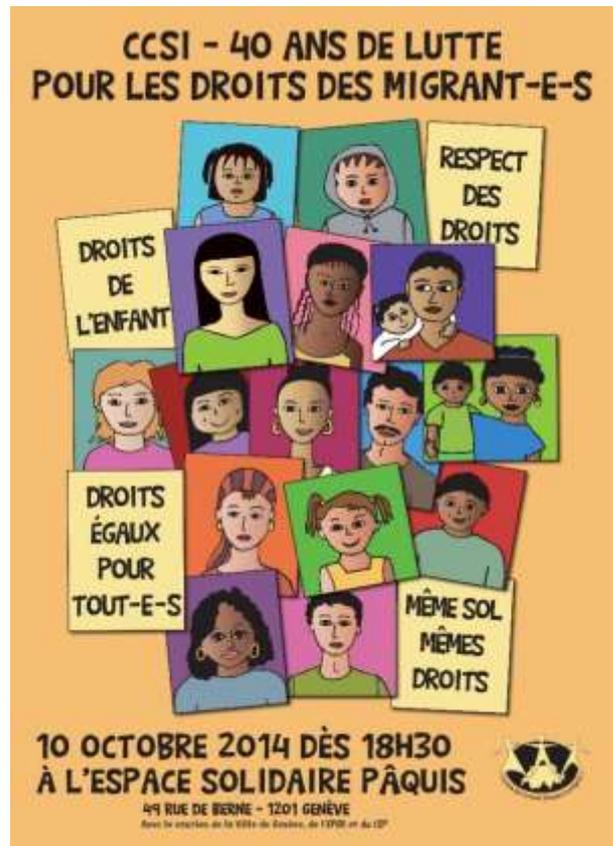
Parmi ce nombreux public, nous avons eu le plaisir d'accueillir nos partenaires institutionnels et associatifs, des membres fondateurs du Centre et des ami-e-s de longue date, ainsi que de nombreuses personnes migrantes – usager-ère-s du CCSI ou non.

Outre l'aspect festif et convivial, les participant-e-s ont pu prendre connaissance de la riche histoire du CCSI en écoutant le discours de la coprésidente retraçant quarante années de lutte et mettant en valeur les partenariats qui ont permis aux festivités d'avoir lieu, mais aussi grâce à la présentation des différents projets :

- la brochure « Paroles migrantes » (qui a connu un vif succès et à laquelle on peut nul doute attribuer une part conséquente des dons engrangés ce soir-là) ;
- la pièce de théâtre préparée spécialement pour cette occasion par l'atelier des Permanences volantes de l'EPER ;
- les autres projets (festival de films « Migrations d'hier et d'aujourd'hui » et documentaire « Mémoire de l'Action Immigrée ») ont également fait l'objet d'annonces et de présentations plus sommaires.

À noter que seul le projet d'exposition « Le CCSI et la Cité », annoncé dans un premier temps, n'a pas pu être réalisé faute de temps et de moyens, mais que la salle dans laquelle se déroulait la fête a été décorée d'affiches et d'objets retraçant l'histoire du Centre.

Après la partie officielle et le spectacle, un repas pour 250 personnes préparé par le CEFAM et la Maison de quartier des Libellules a été offert aux personnes présentes, alors que le groupe « Les Désaccordés » et DJ Olga assuraient l'animation musicale.



## Publicité

La publicité pour la fête s'est faite par le biais d'un flyer mentionnant les partenaires financiers, distribué très largement par courriel et par internet, mais également dans les bibliothèques, maisons de quartier, cafés, lieux culturels et associatifs, etc. À noter que la fête a fait l'objet d'un compte rendu dans le Courrier du lendemain.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	Budget	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Rencontres préparatoires				2'148.00	
Salle et installations	1'500.00	1'432.05		4'564.50	
Buffet et bar	5'850.00	6'122.75			
Animation	1'000.00	2'250.00			
Publicité et communication	2'443.10	2'093.10		3'222.00	537.00
Coordination et frais administratifs	1'574.00	2'648.00		2'188.00	2'148.00
Participation du CCSI	1'800.00		2'100.00		
Recettes et dons	300.00		1'781.60		
Recherche de fonds	12'223.60		10'664.30		
Total TTC		14'545.90	14'545.90	12'122.50	2'685.00

Les charges de ce projet ont été couvertes par les recettes et dons encaissés lors de la fête, par des dons et subventions dédiés à l'axe « Valorisation » ainsi par des fonds à allouer en fonction des besoins des différents projets (voir la liste des donateurs page 11).

## Partenaires

L'Espace solidaire Pâquis nous a ouvert ses portes et offert son espace au temple des Pâquis.

Le CEFAM (en collaboration avec la Maison de quartier des Libellules) a fourni le repas.

Les Permanences volantes de l'EPER ont assuré la partie théâtre de la soirée.



## Axe thématique « Valorisation » | Publications spéciales

### Objectifs

Le CCSI se devait de laisser trace de ses 40 ans dans ses publications périodiques habituelles, de manière à partager avec ses lecteurs-trices les différentes dimensions de cet anniversaire.

Ainsi, tant dans le *CCSI-info* que dans *Horizon*, destinés respectivement aux membres de l'association et aux usagers-ères du Centre, nous avons souhaité retracer les grandes lignes de l'histoire du CCSI, mettre en évidence les continuités et les ruptures qui la caractérisent, et présenter aux lecteurs-trices les différents projets mis sur pied à l'occasion de ce 40<sup>e</sup> anniversaire. La rédaction de ces deux publications a été confiée à une personne externe au CCSI.

### Réalisations

- **Numéro spécial du *CCSI-info*** : paru en septembre 2014, il contenait huit pages au lieu des quatre habituelles, et comportait notamment un cahier reproduisant certains documents d'archives du CCSI. Il a été tiré à plus de 600 exemplaires (tirage usuel de 350 ex.), et distribué non seulement aux membres de l'association, mais bien plus largement lors des différents événements – liés aux 40 ans ou non – auxquels le CCSI a pris part tout au long de l'automne 2014.
- **Numéro spécial d'*Horizon*** : sorti lui aussi en septembre, tiré sur quatre pages et en couleur – contrairement aux deux pages en noir et blanc habituelles – il a comme à l'accoutumée été traduit en espagnol, en portugais et en anglais. Si *Horizon* n'est en temps normal diffusé que dans nos locaux à l'intention des usagers-ères du Centre, ce numéro spécial a été distribué de manière plus large, notamment lors d'événements publics. Cette diffusion a permis de faire connaître le CCSI et de promouvoir les événements liés à l'anniversaire auprès des migrant-e-s non-francophones.

La rédaction et la mise en page de ces deux numéros ont été confiées à une rédactrice externe au CCSI.

### Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	Budget	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Rédaction et édition	2'148.00	3'222.00		644.40	429.60
Impression	1'224.00	2'091.00		0.00	429.60
Coordination et frais administratifs	956.20	514.80		214.80	
Participation du CCSI	600.00		900.00		
Recherche de fonds	1'250.00		4'927.80		
Total TTC		5'827.80	5'827.80	859.20	859.20

Toutes les charges de ce projet ont été couvertes par des dons et subventions dédiés à l'axe « Valorisation », ainsi que par des fonds à allouer en fonction des besoins des différents projets (voir la liste des donateurs page 11).

### Annexes

*CCSI-info*, édition spéciale

*Horizon*, édition spéciale

Comptes détaillés

## Axe thématique « Valorisation » | Refonte du site internet

Le contenu de nos pages est abondant et s'adresse à divers publics (usager-ère-s, membres et sympathisant-e-s, partenaires, étudiant-e-s et chercheurs-euses). Il fournit des informations pratiques pour les migrant-e-s, offre la possibilité d'adhérer à l'association et de commander des publications en ligne. De nombreux documents sur la vie du Centre sont également à disposition (actualités, bulletins d'information, rapports d'activités, archives, dossiers thématiques).

Nous souhaitons mieux structurer ces contenus en fonction du public visé et développer un volet s'adressant spécifiquement aux bailleurs de fonds. Les réflexions menées autour de la valorisation des productions réalisées à l'occasion des 40 ans du CCSI en 2014 nous avaient naturellement amenés à constater que l'outil dont nous disposions n'était ni attractif pour le public, ni souple d'utilisation pour nous. Nous avons donc décidé de profiter du jubilé des 40 ans pour procéder à la refonte de notre site internet.

### Objectifs principaux

- Adapter la structure du site aux différents publics du CCSI (sympathisant-e-s, usagers-ères, étudiant-e-s, partenaires, bailleurs de fonds, etc.).
- Disposer d'un outil de communication performant afin de mieux faire connaître le CCSI et de faciliter la recherche de fonds.
- Faciliter le travail de mise à jour des contenus.

### Objectifs spécifiques

- Garantir l'accès aux informations les plus importantes dans les langues pratiquées par la majorité de nos usager-ère-s.
- Faciliter les recherches de contenu.
- Introduire la ligne graphique utilisée pour nos autres publications (rapport d'activités, journal interne).
- Adapter le format aux différents écrans (PC, tablettes, smartphones, etc.).
- Permettre la mise en ligne de contenu multimédia.
- Offrir une plateforme de présentation de nos projets aux bailleurs de fonds.
- Garantir l'évolutivité du site en assurant la possibilité d'introduire de nouveaux modules (newsletter, dons en ligne, accès aux réseaux sociaux, etc.).
- Assurer la flexibilité de la présentation en fonction des besoins (par exemple à l'occasion d'un événement).
- Mettre en place les outils de mise à jour adaptés à nos besoins et ergonomiques.
- Former la personne qui sera responsable de la gestion des contenus.
- Mettre à disposition les contenus produits pour les 40 ans sur une plateforme attrayante.

### Réalisations

La réalisation technique du nouveau site a été confiée à un mandataire externe, Wonderweb ([www.wonderweb.ch](http://www.wonderweb.ch)), chargé de la mise en place du site et de la formation des personnes qui sont chargées de son animation.

#### Système de gestion de contenu :

Nous avons opté pour le logiciel Wordpress, en raison de sa facilité d'utilisation pour les personnes qui animeront le site et des possibilités d'extensions ultérieures qu'il offre.

Le site est adapté aux différents formats d'écrans (smartphones, tablettes, etc.).

### Ligne graphique et structure :

Le nouveau site a été mis en exploitation en octobre 2014, avec la nouvelle ligne graphique. Afin de garantir une certaine cohérence au niveau de l'identité visuelle du CCSI, nous avons repris le bleu que nous utilisons pour toutes nos publications et la ligne sobre adoptée pour le journal destiné à nos membres, le CCSI-info, ainsi que le rapport annuel.

En ce qui concerne la structure, faute de temps, nous avons provisoirement adapté les principaux menus de l'ancien site. Nous menons actuellement une réflexion sur une structure qui nous permette de mieux cibler nos publics et valoriser notre travail.

Nous avons créé une entrée spécifique pour les 40 ans qui a pu être mise en ligne durant toute la période des festivités : <http://ccsi.ch/category/40-ans/>.

### Contenus :

Nous avons dans un premier temps concentré nos efforts sur la valorisation des événements organisés et des publications produites pour les 40 ans du CCSI, sur la page d'accueil et avec une entrée spécifique dans le menu : <http://ccsi.ch/category/40-ans/>.

Les autres contenus ont été repris de l'ancien site et devront encore être travaillés. Nous avons en priorité garanti l'accès aux informations pour les usager-ère-s du Centre.

En plus de l'adaptation progressive des contenus existants, nous souhaitons en particulier développer les pages destinées à nos donateurs : présentation des projets, valorisation des partenariats, informations financières, possibilité de faire des dons en ligne.

Nous avons renoncé à offrir une version traduite de l'ensemble des pages du site. Nous continuerons de travailler avec des liens vers des documents traduits comme nous l'avons fait jusque-là. En effet, assurer la traduction de pages entières impliquerait un travail démesuré par rapport aux ressources de notre association.

## Suite du projet

Nous devons continuer notre travail sur la structure et les contenus du site pour répondre aux objectifs que nous nous sommes fixés. Pour cela, nous procédons actuellement à une étude comparative de sites internet d'autres associations afin de nous inspirer de pratiques qui peuvent convenir à nos contenus et nos publics.

Nous procéderons probablement à un nouvel appel de fonds, en particulier pour la mise en place de certains outils tels que les moyens de paiement en ligne.

## Résultats financiers

Les comptes détaillés sont disponibles en annexe.

	Budget	Charges	Produits	CCSI Bénévolat	CCSI Trav rémunéré
Elaboration du nouveau site	8 000.00	6 000.00			3 222.00
Coordination et frais administratifs	2 348.00	629.60		1 074.00	
Participation du CCSI pour les 40 ans			900.00		
Recherche de fonds			5 729.60		
Total TTC	10 348.00	6 629.60	6 629.60	1 074.00	3 222.00

Toutes les charges de ce projet ont été couvertes par des dons et subventions dédiés à l'axe « Valorisation », ainsi que par des fonds à allouer en fonction des besoins des différents projets (voir la liste des donateurs page 11).

## Annexes

Comptes détaillés

## DIFFICULTÉS RENCONTRÉES

Il va sans dire que nous avons également connu un certain nombre de difficultés tant dans l'élaboration des différents projets que dans leur mise en œuvre concrète. Les principales difficultés ont été la recherche de fonds d'une part, et la surcharge de travail de l'autre.

Du point de vue de la recherche de fonds, assurer le financement d'une série d'événements d'une telle envergure constitue un véritable défi pour une petite structure associative telle que la nôtre. D'une part, notre expertise et nos ressources en la matière sont limitées. De l'autre – et c'est un problème que nous rencontrons dans toutes nos tentatives de recherches de fonds – la thématique des migrations étant politiquement très exposée, il est toujours difficile de convaincre de potentiels bailleurs de s'engager publiquement en faveur d'une organisation comme le CCSI. Cela étant, l'expérience acquise dans le cadre de cet anniversaire nous sera certainement utile à l'avenir.

Sur le plan de la surcharge de travail, il est clair que l'organisation et la réalisation des différents projets a eu un impact important sur l'équipe salariée. Dans la mesure où il était difficile – voire impossible – de diminuer les activités usuelles du Centre, et en particulier l'accompagnement quotidien des personnes migrantes au sein des permanences, le travail lié à des projets ponctuels et spécifiques tels que les 40 ans est venu s'ajouter à une charge déjà lourde, sans que les finances du Centre ne nous permettent de compenser adéquatement les heures effectuées. D'autres éléments ont encore contribué à cette situation de forte surcharge : la coordinatrice et administratrice du CCSI était en congé maternité dès le mois de juin 2014 et pour une durée de six mois ; et sa remplaçante attitrée, également nommée pour coordonner les projets des 40 ans, a été victime d'un grave accident de la route en mai 2014, ce qui l'a mise en incapacité totale de travail pour plusieurs mois. Ainsi, malgré un apport bénévole non négligeable, l'équipe salariée a dû fournir un effort particulièrement important pour faire aboutir les différents projets tout en garantissant le bon fonctionnement du Centre au quotidien. Au vu de la taille modeste de notre structure (5 équivalents temps plein), c'est donc pour nous un motif de satisfaction d'avoir pu mener à bien tous ces projets malgré des circonstances particulièrement difficiles.

## BILAN GLOBAL

Le présent rapport démontre que le bilan global du 40<sup>e</sup> anniversaire du Centre de Contact Suisses-Immigrés est très positif. Presque tous les projets ont non seulement pu être menés à bien, mais ont de surcroît rencontré le succès escompté. Le bilan est également positif sur le plan financier, puisque la recherche de fonds a donné de bons résultats et que malgré l'envergure de l'ensemble, nous sommes en mesure de présenter des comptes équilibrés.

En outre, les différents projets et les collaborations que nous avons pu nouer autour de ces derniers ont permis au CCSI de renforcer les liens existants avec ses nombreux partenaires institutionnels et associatifs, mais aussi d'en créer de nouveaux. Par ailleurs, la présence accrue du Centre dans l'espace public tout au long de cette année de jubilé ont consolidé auprès du public et de ses partenaires la crédibilité et la légitimité du CCSI en tant que pôle d'expertise dans le domaine de la migration mais aussi en tant qu'acteur central dans le mouvement associatif genevois. Le CCSI ressort donc dynamisé et renforcé de cette année anniversaire.